



NONWESTLIT

A CONCEPTUAL
APPROACH TO THE
LATE OTTOMAN–TURKISH
LITERARY
FIELD

FEBRUARY 29– MARCH 1, 2024
UNIVERSITY OF BOLOGNA
AULA GIORGIO PRODI

This workshop is organized by the NONWESTLIT project funded by the European Research Council (ERC) under the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme (grant agreement No 950513).



ALMA MATER STUDIORUM
UNIVERSITÀ DI BOLOGNA

DAY 1
FEBRUARY 29, 2024

09:00 – 09:30
OPENING REMARKS

Özen Nergis Dolcerocca (University of Bologna)

Why Concepts Matter?

مطالعه

09:30-11:00
SESSION I

KIRA'AT, MÜTALA'A, KÜTÜPHANE, HÂMİ:
THE EMERGING PRINT CAPITALISM

Elif Sezer Aydınli (Koç University)

“Kıra'at or Mütala'a: Popular Reading in 19th Century Ottoman Istanbul” (Online)

Fatih Aşan (Boğaziçi University)

“The Notion of Kütüphane and its Significance for the Late Ottoman Publishing Industry”

Gökçe Özder (Istanbul Medeniyet University)

“On Dokuzuncu Yüzyıl Osmanlı Edebiyat Yayıncılığında Hâmilerin Çeşitlenmesi”

11:00-11:15
COFFEE BREAK

11:15-12:45
SESSION II

HİKMET, TABİAT:
CHANGING EPISTEMOLOGY OF SCIENCE

Zeynep Nur Şimşek (University of Bologna)

“Finding 'Hikmet' in Enlightenment Thought: Translations and Reception of French Enlightenment in Ottoman Modernization”

**Alp Eren Topal (Freie Universität Berlin) & Merve Tabur (University of Oslo
& University of Utrecht)**

“Planetary Perspectives on Nature and Utopia in a Nineteenth Century Ottoman-Turkish Manuscript” (In Turkish - Hybrid)

کتابخانه

اِنشَاء

12:45-14:15
BREAK

14:15-15:45
SESSION III

**EDEB, ADAB, AHLAK:
MORAL CODES OF THE MODERN IN COMPARISON**

İlyas Çalışkan (Galatasaray University)

“Discernible Patterns of Ethos-in-making : Questing after the Concept of Ahlak as a Determinative Phenomena for Different Legal Approaches in Tanzimat Edict”

Mehtap Özdemir (Emory University)

“The Spirit of the Letter: Adab and Ottoman Literary Modernity” (Online)

Servet Gündoğdu (University of Cologne)

“Tanzimat Dönemi Edebiyat Eleştirisinde Edebiyatın Edebiliği Sorunu: Fark ve Bütünlük”

15:45-16:00
COFFEE BREAK

16:00-17:30
SESSION IV

**TERCÜME-İ HÂL, İNŞA, TENKİT:
LITERARY TRANSFORMATION AND PERSISTENT FORMS**

Günil Özlem Ayaydın Cebe (Samsun University)

“Tercüme-i Hâl'in Tarihselliği: Terim ve Evrim”

Ercan Akyol (University of Vienna)

“The Concept of Stylistic Prose (inşâ') among the Fin-de-Siècle Ottoman Intelligentsia”

Atiye Gülfer Gündoğdu (University of Cologne)

“Tahrîb-i Harâbât ve Ta'kîb'te Tahrib ve Tamir Olarak Edebî Tenkit”

تنقید

ترجمة حال

DAY 2
MARCH 1, 2024

09:00-10:30
SESSION I

TERCÜME, MÜTERCİM, TECEDDÜD:
TRANSLATION IN PRACTICE

Ali Serdar (Özyeğin University)

“Osmanlı/Türk Tefrika Roman Geleneğinde Çeviri Rejimi ve Mütercim” (Online)

Feyza Betül Aydın (Istanbul Medeniyet University)

“Mutedil Teceddüd Örneği Olarak Muallim Naci ve Tercümelere”

Burcu Gürsel (Kırkırelili University)

“Esaret’s Orbit: Interpreting the Enlightenment Mini-Corpus in Late Ottoman Translation”

10:30-10:45
COFFEE BREAK

10:45-12:15
SESSION II

TAKLİT, TEMELLÜK, ŞAHSİYET, FERDİYET:
CULTURAL IDENTITY IN CRISIS

Şenol Gündoğdu (Afyon Kocatepe University)

“Ahmet Midhat’s ‘Imitators’ and ‘Real Men’” (Online)

Zeynep Uysal (Boğaziçi University)

“Osmanlı Yazarının ‘Taklit’le İmtihani”

Hazal Bozyer (University of Bologna)

“Osmanlı Edebiyatında Özerkliğe Doğru: Ferdiyet vs Şahsiyet”

تَمَلُّكٌ

12:15-14:00
BREAK

14:00-15:30
SESSION III

**IRABASHDUT'İWN, MUHARRİR(E), ORİJİNAL:
CASE STUDIES ON AUTHORS AND/AS CRITICS**

Seval Şahin (Mimar Sinan Fine Arts University)

“Geç Osmanlı Edebiyatında Orijinal Osmanlı Muharriri Olmak: Muallim Naci ve Mehmed Muzaffer Mecmuası”

Egem Atik (Özyeğin University)

“The Birth and the Rebirth of Fatma Aliye as a Muharrire-i Osmaniye”

Mehmet Fatih Uslu (Koç University)

“Krikor Zohrab as a Literary Critic (realism/ irabashdut'ıwn/ hakikiyun)”

15:30-15:45
COFFEE BREAK

ԻՐԱՊԱՇԾՈՒԹԻՒՆ

15:45-17:15
SESSION IV

**BAHT, SADME, GARABET:
PARADISE LOST**

Ahmed Nuri (University of Amsterdam)

“Narrative Logic: İlliyet (Causality) and Baht (Fortune) in Halit Ziya's Novels”

Fatih Altuğ (Boğaziçi University)

“The Concept of 'Sadme' in Namık Kemal's Literary Criticism: A Badiouian Analysis”

Özen Nergis Dolcerocca (University of Bologna)

“Garabet: Marginalizing Aestheticism in Late Ottoman Literary Scene”

17:30-18:30
ROUNDTABLE

“Tanzimat Literature and a Historicized Approach to Conceptual Analysis”